قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٣٥ لسنة ١٩٨٠

بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية (هيئة كهرباء مصر) واليابان (صندوق التعاون الاقتصادى لما وراء البحار) لقرض تمويل جزء من محطة كهرباء شبرا الخيمة والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٠/٦/٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قـــرر :

مادة وحيدة : ووفق على الكتاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية (هيئة كهرباء مصر) واليابان (صندوق التعاون الاقتصادى لما وراء البحار) بشأن قرض تمويل جزء من محطة كهرباء شبرا الخيمة والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٠/٦/٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق عليه .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٥ شعبان سنة ١٤٠٠ (٢٨ يونيه سنة ١٩٨٠)

أنور السادات

القاهرة فى ٨ يونيه ١٩٨٠

صاحب السعادة

أتشرف بالإحاطة بأننى قد تسلمت خطاب سيادتكم بتاريخ اليوم والذى ينص :
أتشرف بأن أعزو المفهوم التالى الذى تم التوصل إليه بين ممثلى حكومة اليابان وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن إتاحة قرض ياباني لجمهورية مصر العربية بغرض توثيق علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين .

١ ــ يقدم صندوق التعاون الاقتصادى لما وراء البحار (المشار إليه هنا فيما بعد الصندوق) لهيئة كهرباء مصر المشار هنا EEE قرضا قيمته ٤,٨٦٢,٠٠٠,٠٠٠ (أربعة بلايين وثمانية وإثنان وستون مليون ين يابانى المشار إليه هنا فيما بعد (بالقرض) طبقا للقوانين واللوائح السائدة فى اليابان وذلك لتنفيذ مشروع محطة كهرباء شبرا الخيمة .

٢ ــ يتاح القرض بمقتضى إتفاق قرض بين EEE وبين الصندوق ينظم شروط وأحكام هذا القرض بالإضافة إلى إجراءات استخدامه والتى سوف تتضمن ضمن أشياء أخرى المبادئ التالية :

(ا) فترة السداد ٢٠ سنة بعد فترة سماح قدرها ١٠ سنوات .
(ب) يحدد سعر الفائدة بواقع ثلاث ونصف بالمائة (٣,٥ ٪) سنويا .
(ج) مدة السحب خمس سنوات (٥) من تاريخ توقيع اتفاق القرض .
(٢) يتم إبرام اتفاق القرض الوارد فى البند (١) بعاليه بعد افتتاح الصندوق بجدوى المشروع .
(٣) يمكن مد فترة السحب المذكورة فى الفقرة (ا ــ ج) بعاليه بموافقة السلطات المختصة فى الحكومتين .

٣ ــ تضمن حكومة جمهورية مصر العربية سداد أصل القرض وفوائده .

٤ ــ (ا) سوف يتاح القرض لتغطية المدفوعات التى ستقوم بها EEE لموردين ومقاولين أو مستشارين من دول المنشأ المصرح بها طبقا للعقود التى أبرمت أو ستبرم فيما بين هؤلاء بالين اليابانى لشراء منتجات أو خدمات لازمة لتنفيذ المشروع بشرط أن تكون هذه المشتروات قد تمت فى دول المنشأ المصرح بها لمنتجات منتجة أو خدمات مقدمة من هذه الدول .

(٢) يتم الاتفاق على نطاق دول المنشأ المصرح بها والمذكورة فى الفقرة (١) بعاليه بين السلطات المختصة فى الحكومتين .

٥ ــ تؤكد حكومة جمهورية مصر العربية أن المنتجات أو الخدمات المذكورة فى الفقرة (١) من البند (٤) قد تم شرائها طبقا لقواعد الصندوق المنظمة للشراء والتى تقضى بضرورة إتباع نظام المناقصات العالمية إلا فى حالة عدم قابلية هذه الإجراءات للتطبيق أو عدم ملائمتها .

٦ ــ تتعهد حكومة جمهورية مصر العربية فيما يتعلق بشحن المنتجات المشتراة فى نطاق القرض والتأمين البحرى عليها بعدم فرض أى قيود تعوق المنافسة الحرة والعادلة بين شركات الملاحة والتأمين البحرى فى الدولتين .

٧ ــ يمنح المواطنون اليابانيون الذين قد يحتاج إلى خدماتهم فى جمهورية مصر العربية فيما يتعلق بتوريد المنتجات أو الخدمات التى تقدم بمقتضى العقود المشار إليها فى البند (٤) بعاليه التسهيلات التى قد تكون لازمة لدخولهم إلى جمهورية مصر العربية وإقامتهم فيها لتأدية أعمالهم .

٨ ــ تعفى جمهورية مصر العربية الصندوق من أى رسوم مالية أو ضرائب مفروضة فى جمهورية مصر العربية وتتعلق بالقرض والفوائد التى تستحق عليه .

٩ ــ تتشاور الحكومتان مع بعضهما فى شأن مشاكل قد تنشأ أو تتعلق بهذا الموضوع .

ويشرفنى أن أقترح أن تكون هذه المذكرة ومذكرة سيادتكم بالرد عليها تعزيزا لما سبق الاتفاق عليه نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية بمثابة اتفاق بين الحكومتين يصبح سارى المفعول بمجرد استلام حكومة اليابان إخطارا كتابيا من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد استكمال الإجراءات المحلية اللازمة لدخول مثل هذا الاتفاق حيز التنفيذ .

ويشرفنى كذلك نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية أن أؤكد أن ماسبق هو أيضا . مفهوم حكومة جمهوريه مصر العربية وأوافق على أن خطاب سيادتكم وردى عليه هذا سوف يشكلان اتفاقا بين الحكومتين والذى سوف يصبح سارى المفعول بمجرد إستلام اليابان إخطارا كتابيا من حكومة جمهورية مصر العربية باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخول مثل هذا الاتفاق حز التنفيذ .

وأنتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم خالص تقديرى واحترامى .

د . عبد الرزاق عبد المجيد

نائب لرئيس مجلس الوزراء للشئون الاقتصادية
والمالية ووزير التخطيط والمالية والاقتصاد

القاهرة فى ٨ يونيه ١٩٨٠

صاحب السعادة

أتشرف بأن أعزز المفهوم التالى الذى تم التوصل إليه بين ممثلى حكومة اليابان وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن إتاحة قرض يابانى لجمهورية مصر العربية بغرض توثيق علاقات الصداقة والتعاون الاقتصادى بين البلدين .

١ ــ يقدم صندوق التعاون الاقتصادى لما وراء البحار (المشار إليه هنا فيما بعد بالصندوق) لهيئة كهرباء مصر المشار هنا EEA قرضا قيمته ٤,٨٦٢,٠٠٠,٠٠٠ ين (أربعة بلايين وثمانية واثنان وستون مليون ين يابانى المشار إليه هنا فيما بعد (بالقرض) طبقا للقوانين واللوائح السائدة فى اليابان وذلك لتنفيذ مشروع محطة كهرباء شبرا الخيمة .

٢ ــ يتاح القرض بمقتضى إتفاق قرض بين EEA وبين الصندوق ينظم شروط وأحكام هذا القرض بالإضافة إلى إجراءات استخدامه والتى سوف تتضمن ضمن أشياء أخرى المبادئ التالية :

(ا) فترة السداد ٢٠ سنة بعد فترة سماح قدرها ١٠ سنوات .

(ب) يحدد سعر الفائدة بواقع ثلاث ونصف بالمائة (٣,٥ ٪) سنويا .

(ج) مدة السحب خمس سنوات (٥) من تاريخ توقيع اتفاق القرض .

(١) يتم إبرام اتفاق القرض الوارد فى البند (١) بعاليه بعد اقتناع الصندوق بجدوى المشروع .

(٢) يمكن مد فترة السحب المذكورة فى الفقرة (ا ـ ج) بعاليه بموافقة السلطات المختصة فى الحكومتين .

٣ ـ تضمن حكومة جمهورية مصر العربية سداد أصل القرض وفوائده .

٤ ـ (١) سوف يتاح القرض لتغطية المدفوعات التى ستقوم بها EEA لموردين ومقاولين أو مستشارين من دول المنشأ المصرح بها طبقا للعقود التى أبرمت أو ستبرم فيما بين هؤلاء بالين اليابانى لشراء منتجات أو خدمات لازمة لتنفيذ المشروع بشرط أن تكون هذه المشتروات قد تمت فى دول المنشأ المصرح بها لمنتجات منتجة أو خدمات مقدمة من هذه الدول .

(٢) يتم الاتفاق على نطاق دول المنشأ المصرح بها والمذكورة فى الفقرة (١) بعاليه بين السلطات المختصة فى الحكومتين .

٥ ـ تؤكد حكومة جمهورية مصر العربية أن المنتجات أو الخدمات المذكورة فى الفقرة (١) من البند (٤) قد تم شراؤها طبقا لقواعد الصندوق المنظمة للشراء والتى تقضى بضرورة اتباع نظام المناقصات العالمية إلا فى حالة عدم قابلية هذه الإجراءات للتطبيق أو عدم ملاءمتها .

٦ ـ تتعهد حكومة جمهورية مصر العربية فيما يتعلق بشحن المنتجات المشتراة فى نطاق القرض والتأمين البحرى عليها بعدم فرض أى قيود تعوق المنافسة الحرة والعادلة بين شركات الملاحة والتأمين البحرى فى الدولتين .

٧ ـ يمنح المواطنون اليابانيون الذين قد يحتاج إلى خدماتهم فى جمهورية مصر العربية فيما يتعلق بتوريد المنتجات أو الخدمات التى تقدم بمقتضى العقود المشار إليها فى البند (٤) بعاليه التسهيلات التى قد تكون لازمة لدخولهم إلى جمهورية مصر العربية وإقامتهم فيها لتأدية أعمالهم .

٨ ـ تعفى جمهورية مصر العربية الصندوق من أى رسوم مالية أو ضرائب مفروضة فى جمهورية مصر العربية وتتعلق بالقرض والفوائد التى تستحق عليه .

٩ ـ تتشاور الحكومتان مع بعضهما فى شأن أى مسائل قد تنشأ أو تتعلق بهذا الموضوع.

ويشرفنى أن أقترح أن تكون هذه المذكرة ومذكرة سيادتكم بالرد عليها تعزيزا لما سبق الاتفاق عليه نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية بمثابة اتفاق بين الحكومتين يصبح ساري المفعول بمجرد استلام حكومة اليابان إخطارا كتابيا من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد استكمال الإجراءات المحلية اللازمة لدخول مثل هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

وأنتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم خالص تقديرى واحترامى،

يوشى يامزاكى
سفير فوق العادة ومفوض اليابان
لدى جمهورية مصر العربية

وزارة الخارجية

قـــرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٣٥ لسنة ١٩٨٠ بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية (هيئة كهرباء مصر) واليابان (صندوق التعاون الاقتصادى لما وراء البحار) لقرض تمويل جزء من محطة كهرباء شبرا الخيمة والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٠/٦/٨؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٠/٧/١٠؛

قـــرر:

مادة وحيدة: ينشر فى الجريدة الرسمية الكتاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية (هيئة كهرباء مصر) واليابان (صندوق التعاون الاقتصادى لما وراء البحار) لقرض تمويل جزء من محطة كهرباء شبرا الخيمة والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٠/٦/٨

ويعمل به اعتبارا من ١٩٨٠/٧/٢١؛

تحريرا فى ٢٤ رمضان سنة ١٤٠٠ (٥ أغسطس سنة ١٩٨٠)

كمال حسن على